

Cappuccetto Rosso



CLASSE 1°C
CHINCOLI –PRESTI- MUSCAS -TAWFILES

Indice

- Trama(Grimm e Perrault)
- Ruoli dei personaggi
- Funzioni di Propp
- Traduzioni in inglese e in francese
- Differenze e somiglianze
- Morale

La trama (situazione iniziale)



C'era una volta una bambina di nome Cappuccetto Rosso che doveva portare del cibo a sua nonna che stava molto male.

(sviluppo)



Mentre Cappuccetto Rosso camminava nel bosco incontrò un lupo e ci parlò. Così lui seppe che la bambina sarebbe andata dalla nonna.

Il lupo propose, quindi, di fare una gara per vedere chi sarebbe arrivato per primo a casa della nonna, ma lui prese una scorciatoia.

(conclusione Grimm 1/2)



Cappuccetto Rosso arrivata alla porta, bussò ed entrò.

A Cappuccetto la nonna le sembrava un pò strana, Così le fece delle domande, ma all'ultima il lupo con l'inganno la mangiò.

(conclusione Grimm 2/2)



Il lupo, dopo aver mangiato Cappuccetto Rosso e sua nonna si addormentò. Il cacciatore, incuriosito per il forte russare del lupo entrò nella casa, vide il Lupo e tagliò la sua pancia. La nonna e Cappuccetto vennero fuori e vissero Felici e contente.

(conclusione Perrault)

Cappuccetto Rosso
arrivata alla porta
bussò
ed entrò. Arrivata al
letto della nonna le
fece
delle domande, ma
all'ultima il lupo con
l'inganno la mangiò.



I ruoli dei personaggi

Protagonista:	Cappuccetto Rosso
Antagonista:	lupo
Il falso eroe:	lupo
Il mandante:	la mamma
La persona ricercata:	la nonna

Le traduzioni



ITALIANO-INGLESE

Cappuccetto rosso: Little Red Cap;



Nonna: grand-mother;

Mamma: mother;

Lupo: wolf;



Cacciatore: hunter;



ITALIANO-FRANCESE

Cappuccetto Rosso: Le Petite Chaperoun Roug



Nonna: grand-mère;

Mamma: mère;



Lupo: loup;



Cacciatore: chasseur

Le funzioni di Propp

Presenti solo nella fiaba di Perrault

Partenza:Cappuccetto Rosso lascia la casa per andare dalla nonna

Delazione:il lupo trae in inganno Cappuccetto Rosso

Connivenza:Cappuccetto Rosso cade nell'inganno del lupo

Danneggiamento:il lupo mangia Cappuccetto Rosso.

Presenti solo nella fiaba dei Grimm

Mediazione:il cacciatore,entrando nella casa della vecchia, si accorge che il lupo l'ha mangiata

Rimozione:il cacciatore libera la vecchia e Cappuccetto Rosso

Vittoria:il lupo muore

Lieto fine:Cappuccetto Rosso riesce a incontrare la nonna.

Differenze

Fiaba Perrault

- 1° Quella buona donna di sua madre le aveva fatto fare un cappuccetto rosso.
- 2° Portale questa stacciata e questo vasetto di burro.
- 3° Sua nonna, la quale stava in un altro villaggio.
- 4° La bambina se ne andò per la sua strada, che era la più lunga, baloccandosi a cogliere le nocciuole, a dar dietro alle farfalle, e a fare dei mazzetti con tutti i fiorellini, che incontrava lungo la via.
- 5° Tira la stanghetta, e la porta si aprirà
- 6° Toc, toc." "Chi è?"
- 7° Vieni a letto con me". Cappuccetto Rosso si spogliò ed entrò nel letto.
- 8° Cappuccetto Rosso muore.

Fiaba Grimm

- 1° La nonna non sapeva più che cosa regalarle. Una volta le regalò un cappuccetto di velluto rosso.
- 2° Eccoti un pezzo di focaccia e una bottiglia di vino.
- 3° Ma la nonna abitava fuori, nel bosco.
- 4° La bambina corse nel bosco in cerca di fiori.
- 5° Non hai che da tirare il saliscendi.
- 6° Quando giunse si meravigliò che la porta fosse spalancata.
- 7° Si avvicinò al letto e scostò le cortine.
- 8° La nonna e Cappuccetto Rosso vengono salvate da un cacciatore.

Somiglianze

Fiaba Perrault

1 La chiamarono sempre Cappuccetto rosso.

2 Cappuccetto Rosso giunse nel bosco, incontrò il lupo, ma non sapeva che fosse una bestia tanto cattiva e non ebbe paura.

3 Il lupo invece andò dritto alla casa della nonna.

4 "Oh, nonna, che orecchie grandi! nonna, che occhi grossi! Oh, nonna, che mani grandi nonna, che bocca spaventosa!"

Fiaba Grimm

1 La chiamavano dappertutto cappuccetto rosso.

2 Cappuccetto Rosso giunse nel bosco, incontrò il lupo, ma non sapeva che fosse una bestia tanto cattiva e non ebbe paura.

3 Il lupo si mise a correre per la sua strada.

4 "Che gambe grandi che avete! che! orecchie grandi che avete! che denti grandi che avete!"

La morale

Italiano

Mai parlare con gli
sconosciuti

Inglese

Never talk to
strangers

Italiano

Mai parlare con gli
sconosciuti

Francese

Ne jamais parler
aux
étrangers

Perché abbiamo fatto questo lavoro

Abbiamo fatto questo lavoro per migliorare:

- ✓ La nostra comprensione scritta e orale
- ✓ La capacità di confrontare testi fra loro
- ✓ La conoscenza della struttura delle fiabe
- ✓ Le nostre capacità nell'uso del Power Point e, in generale, del computer

SITOGRAFIA

- www.lefiabe.com

www.grimmstories.com

www.paroledautore.net

wikipedia

www.disegnidacolorare.com (per inserire nel tuo lavoro immagini adeguate)

- Testo in adozione: Asnaghi-Gaviani, *Raccontami*, Vol.1, ED.Lattes

